

Lam

Chapter 2

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

אֶרֶץ	מִשְׁמַיִם	הִשְׁלִיךְ	צִיּוֹן	בַּת-	אֶת-	אֲדֹנָי	וּבְאֶפְסוֹ	יָעִיב	אֵיכָה	1
yere	gökten	fırlattı	Siyon	kızı	-i	Adonay	öfkesinde-onun	bulutla-kapladı	Nasıl	
H0776	H8064	H7993	H6726	H1323	H0853	H0136	H0639	H5743		
ס	אֶפְסוֹ:	בְּיוֹם	רַגְלָיו	הָרֶם-	זָכַר	וְלֹא-	יִשְׂרָאֵל	תִּפְאֶרֶת		
ס	öfkesi-onun	gününde	ayakları-onun	ayak-basamağı	hatırladı	ve-değil	İsrail	güzelliği		
	H0639	H3117	H7272	H1916	H2142	H3808	H3478	H8597		

Rab öfkelenince Siyon kızını nasıl bulutla kapladı! İsrailin görkemini gökten yere fırlattı, Öfkelendiği gün ayağının taburesini anımsamadı.

בְּעִבְרָתוֹ	הָרֶם	יַעֲקֹב	נְאוֹת	כָּל-	אֶת	חַמְלָה	(וְלֹא)	[לֹא]	אֲדֹנָי	בַּלַּע	2
gazabında-onun	yıktı	Yakup	otlaklar	tüm	-i	acıdı	(ve-değil)	[değil]	Adonay	Yuttu	
H5678	H2040	H3290	H4999	H3605	H0853	H2550	H3808	H3808	H0136	H1104	
ס	וְשָׂרִיָּה:	מַמְלָכָה	חִלְלָה	לְאֶרֶץ	הֵנִיעַ	יְהוּדָה	בַּת-	מִבְצָרֵי			
ס	ve-önderler-onun	krallık	kirletti	yere	indirdi	Yahuda	kızı	kaleler			
	H8269	H4467	H0776	H5060	H3063	H1323	H4013				

Yakup soyunun yaşadığı her yeri acımadan yuttu, Yahuda kızının surlu kentlerini gazabıyla yıktı, Yerle bir etti onları, Krallığını ve önderlerini alçalttı.

מִפְּנֵי	יְמִינוֹ	אָחֹר	הַשִּׁיב	יִשְׂרָאֵל	קָרַן	כָּל	אֶף	בְּחָרִי	נָדַע	3
önünden	sağ-elini-onun	geriye	geri-çektı	İsrail	boynuz	tüm	öfke	kızgınlıkta	Kesti	
H6440	H3225	H0268	H7725	H3478		H3605	H0639	H2750	H1438	
ס	סְבִיב:	אֶבְלָה	לְהָבָה	כְּאֵשׁ	בְּיַעֲקֹב	וַיִּבְעַר	אוֹיֵב			
ס	çevresinde	yedi	alev	ateş-gibi	Yakup-içinde	ve-yandı	düşman			
	H5439	H0398	H3852	H0784	H3290		H0341			

Kızgınöfkesiyle İsrailin gücünü kökünden kesti, Düşmanın önünde sağ elini onların üstünden çekti, Çevresini yiyip bitiren alevli ateş gibi Yakup soyunu yaktı.

כָּל	וַיַּהֲרֹג	כְּצָר	יְמִינוֹ	נָצַב	כְּאוֹיֵב	קָשְׁתוֹ	הִרְגָהּ	4		
tüm	ve-öldürdü	hasım-gibi	sağ-elini-onun	durdu	düşman-gibi	yayını-onun	Gerdi			
H3605	H2026		H3225	H5324	H0341	H7198	H1869			
ס	חַמְתּוֹ:	כְּאֵשׁ	שָׁפַךְ	צִיּוֹן	בַּת-	בְּאֶהֱלִי	מִחֲמַדֵּי-			
ס	gazabını-onun	ateş-gibi	döktü	Siyon	kızı	çadırında	göz	değerliler		
	H2534	H0784	H8210	H6726	H1323	H0168	H4261			

Düşman gibi yayını gerdi, Hasım gibi sağ elini kaldırdı, Göz zevkini okşayan herkesi öldürdü, Gazabını Siyon kızının çadırı üstüne ateş gibi döktü.

5 הָיָה אֲדֹנָי כְּאוֹיֵב בִּלְעַיִשְׂרָאֵל בִּלְעַיִתָּהּ אֲרָמְנוֹתֶיהָ שָׁחַת
 Oldu Adonay düşman-gibi yuttu İsrail yuttu tüm saraylar-onun harap-etti
[H1961](#) [H0136](#) [H0341](#) [H1104](#) [H3478](#) [H1104](#) [H3605](#) [H7843](#)

מְבַצְרֵיוֹ וַיִּרְבֵּב בְּבֵת־יְהוּדָה תֹּאנִיָּה וַאֲנִיָּה:
 kaleler-onun ve-çoğalttı kızında Yahuda ağlama ve-inleme
[H4013](#) [H1323](#) [H3063](#) [H8386](#) [H0592](#)

Rab adeta bir d#252;#351;man olup #304;sraile yuttu, B#252;t#252;n saraylar#305;n#305; yutup surlu kentlerini y#305;kt#305;; Yahuda k#305;z#305;n#305;n feryad#305;n#305;; figan#305;n#305;; ar#351;a #231;#305;kard#305;.

6 וַיַּחֲמֹס בָּנָן שָׂבוּ שָׁחַת מוֹעֵדוֹ שָׁבַח וַיְהִי
 Ve-şiddetle-yıktı bahçe-gibi çardağınını-onun harap-etti toplantı-yerini-onun unutturdu Yahve
[H2554](#) [H1588](#) [H7900](#) [H7843](#) [H4150](#) [H7911](#) [H3068](#)

בְּצִיּוֹן מוֹעֵד וְשַׁבָּת וַיִּנְאֹץ בְּזַעַם־ אָפוּ מֶלֶךְ וַיְכַהֵן:
 Siyon-da bayram ve-Şabat ve-reddetti öfke-gazabında öfkesi-onun kral melek ve-kâhin
[H6726](#) [H4150](#) [H7676](#) [H5006](#) [H2195](#) [H0639](#) [H4428](#) [H3548](#)

Bah#231;e #231;arda#287;#305;n#305; s#246;ker gibi kendi #231;arda#287;#305;n#305; s#246;k#252;p att#305;; Bulu#351;ma yerini yok etti, RAB Siyonda bayram ve #350;abat g#252;nlerini unutturdu, #350;iddetli #246;fkesi y#252;z#252;nden kral#305; da k#226;hini de reddetti.

7 זָנַח אֲדֹנָי מִזְבְּחוֹ נָאֵר מִקֶּדְשׁוֹ הִסְגִּיר בְּיַד־ אוֹיֵב
 Reddetti Adonay sunağınını-onun iğrenç-kıldı tapınağınını-onun teslim-etti eline düşman
[H0136](#) [H4196](#) [H5010](#) [H4720](#) [H5462](#) [H3027](#) [H0341](#)

חֻמֹּת אֲרָמְנוֹתֶיהָ קוֹל נִתְּנוּ בְּבֵית־יְהוָה כִּיּוֹם מוֹעֵד:
 duvarlar sarayları-onun ses verdiler evinde Yahve günü-gibi bayram
[H2346](#) [H0759](#) [H5414](#) [H3068](#) [H3117](#) [H4150](#)

Rab suna#287;#305;n#305; att#305;; Tap#305;na#287;#305;n#305; terk etti; Siyon saraylar#305;n#305; #231;eviren surlar#305; d#252;#351;man eline b#305;rakt#305;. Bayram g#252;n#252;nde oldu#287;u gibi, D#252;#351;man RABbin Tap#305;na#287;#305;nda sevin#231;#231;#305;#287;#305;klar#305; att#305;.

8 חָשַׁב וַיְהִי לְהַשְׁחִית חֻמֹּת בֵּת־צִיּוֹן נִטְּהָ קָו לֹא־ הָשִׁיב יָדוֹ
 Tasarladı Yahve yıkmak duvarı kızını uzattı Siyon ölçü-ipi değil geri-çekti elini-onun
[H2803](#) [H3068](#) [H7843](#) [H2346](#) [H1323](#) [H6726](#) [H5186](#) [H3808](#) [H7725](#) [H3027](#)

מִבְּלַע וַיֹּאבֶל־חַל וְחֻמָּה וַיְחַדְּרוּ אֲמָלִלוּ:
 yutmaktan ve-yas-tutturdu siperi ve-duvarı birlikte zayıfladılar
[H1104](#) [H0056](#) [H2426](#) [H2346](#) [H0535](#)

RAB Siyon k#305;z#305;n#305;n surlar#305;n#305; y#305;kmaya karar verdi, #304;pi gerdi ve y#305;kmaktan el #231;ekmedi, #304;#231; ve d#305;#351; surlara yas tutturdu, #304;kisinin de g#252;c#252; t#252;kendi.

9 טָבְעוּ בָּאָרֶץ שְׁעָרֶיהָ אָבַד וְשָׁבַר בְּרִיחֶיהָ מֶלֶכָה וְשָׂרֵיהָ
 Battılar toprağa kapılar-onun yok-etti yok-kırdı ve-şarkı sürgüler-onun kralı-onun ve-önderleri-onun
[H2883](#) [H0776](#) [H8179](#) [H0006](#) [H7665](#) [H1280](#) [H4428](#) [H8269](#)

בְּגוֹיִם אֵין תּוֹרָה גַם־ נְבִיאִיהָ לֹא־ מִצָּאוּ חֲזוֹן מִיְהוָה:
 milletler-arasında yok yasa hatta peygamberleri-onun değil buldular görüş Yahve-den
[H0369](#) [H8451](#) [H1571](#) [H5030](#) [H3808](#) [H4672](#) [H2377](#) [H3068](#)

ס
 ס

Siyonun kap#305;lar#305; yere batt#305; RAB kap#305; s#252;rg#252;lerini k#305;r#305;p yok etti, Kral#305;yla #246;nderleri ba#351;ka uluslar#305;n aras#305;nda kald#305;; Kutsal Yasa uygulanmaz oldu, Peygamberlerine RABden g#246;r#252;m geliyor art#305;k.

10 ראשם על- עפר העלו ציון בת- זקני ידמו לארץ ישובו
başları-onların üzerine toz koydular Siyon kızı ihtiyarlar sessiz yerde Oturlar

H6083 H5927 H6726 H1323 H2205 H0776 H3427
ס : ירושלים : בתולת ראשון לארץ הורידו שקים חגרו
ס Yeruşalim bakireler başlarını-onların yere eğdiler çul kuşandılar
H3389 H1330 H0776 H3381 H8242 H2296

Siyon kızının ileri gelenleri suskun, yere oturmuş, Başlarına toprak saçıp çul kuşanmışlar, Yeruşalimin erden kızları yere eğmiş başlarını.

11 על- כליו ברמעות עיני חמרמריו מעי נשפך לארץ כבדי קריה: ע-ל
üzerinde ciğirim yere döküldü bağırsaklarım kaynıyor gözlerim gözyaşlarıyla Tükendi

H3516 H0776 H8210 H4578 H1832 H3615
ס : קריה: : ברחבות ויוזק עולל בעטף עמי בת- שבר
ס şehir meydanlarında ve-emzikli çocuk bayılırken halkım kızı kırılması
H7151 H7339 H3243 H5768 H1323 H7667

Gözlerim tükenmekte ağlamaktan, İçim kanıyor; Halkımın yıkımından Yüreğim sızlıyor, Çünkü kent meydanlarında çocuklarla bebekler bayılmakta.

12 ברחבות קהלל בקהתעטפם ויזן דגן איה ואמרו לאנתם
meydanlarında yaralı-gibi bayılırken ve-şarap tahıl nerede derler Annelerine-onların

H7339 H3196 H1715 H0346 H0559 H0517
ס : אנתם : חיק אל- נפשם בהשתפך עיר
ס anneleri-onların kucağı içine canları-onların dökülürken şehir
H0517 H2436 H0413 H5315 H8210

Kent meydanlarında yaralılar gibi bayılıp Can çekişirken annelerinin bağrında, ‹‹Ekmekle şarap nerede?›› diye soruyorlar annelerine.

13 אשנה ממה אעידך אנה-מה ממה
eşitleyeyim ne Yeruşalim kız sana benzeteyim ne tanıklık-edeyim-sana Ne

H4100 H3389 H1323 H1819 H4100
ס : לך : ירפא- לך : מי
ס seni iyileştirir kim
H7495 H4310

Senin için ne diyeyim? Ey Yeruşalim kızı, seni neye benzeteyim? Ey Siyonun erden kızı, sana neyi örneğ göstereyim de Seni avutayım? Sendeki gedik deniz kadar büyük, Kim sana şifa verebilir?

14 על- גלו ותפל ושא לך חזו נביאוך
üzerinde açığa-çıkardılar ve-değil ve-tatsız boş senin-için gördüler Peygamberlerin-senin

H1540 H3808 H7723 H2372 H5030
לך : ויחזו : (שביתך) [שביתך] להשיב עונך
H2372 H7622 H7622 H7725 H5771

ס : ומדוהים : ושא משאות
ס ve-sürgünler boş yükler
H4065 H7723 H4864

Peygamberlerin senin için boş ve anlamsız görümler gördüler. Suçunu ortaya çıkarsalardı, eski gönencine kavuşabilirdin; Oysa seni ayartacak boş görümler gördüler.

15

ראשם	וינעו	שרקו	לךך	עברו	כל-	כפיים	עלךך	ספקו	
başlarını-onların	ve-salladılar	ıslık-çaldılar	yol	geçenler	tüm	eller	sana	Alkışladılar	
	H5128	H8319	H1870		H3605	H3709			
לכל-	משוש	יפי	כלילת	שואמר	העיר	הנאת	ירושלם	בת	על-
tüm-için	sevinç	güzellik	mükemmelliği	ki-dediler	şehir	bu-mu	Yeruşalim	kızı	üzerinde
H3605	H4885	H3308	H3632	H0559		H2063	H3389	H1323	
									ס
									ס
									הארץ:
									yer
									H0776

Yoldan geçen herkes el çırparak seninle alay ediyor, Yeruşalim kızına baş sallayıp ıslık çalarak, ‹‹Bütün dünyanın sevinci, güzellik simgesi dedikleri kent bu mu?›› diyorlar.

16

ויחרקו-	שרקו	אויבך	כל-	פיהם	עלךך	פצו			
ve-gıcırdattılar	ıslık-çaldılar	düşmanların-senin	tüm	ağızlarını-onların	sana-karşı	Açtılar			
H2786	H8319	H0341	H3605	H6310		H6475			
ס	ראינו:	מצאנו	שקוינתו	היום	זה	אך	בלענו	אמר	שן
ס	gördük	bulduk	ki-bekledik-onu	gün	bu	gerçekten	yuttuk	dediler	diş
	H7200	H4672		H3117	H2088	H0389	H1104	H0559	H8127

Düşmanlarının hepsi seninle alay etti, Islık çalıp diş gıcırdatarak, ‹‹Onu yuttuk›› diyorlar, ‹‹İşte beklediğimiz gün, sonunda gördük onu.››

17

קדם	מימך	צוה	אשר	אמרתו	בצע	זמם	אשר	יהוה	עשה
eski	günlerinden	emretti	ki	sözünü-onun	tamamladı	tasarladı	ki	Yahve	Yaptı
	H3117	H6680			H1214	H2161		H3068	
צריך:	hasımların-senin	boynuz	הרים	אויב	עלךך	גישמך	חמל	ולא	הרס
			yükseltti	düşman	senin-üzerinde	ve-sevindirdi	acıdı	ve-değil	yıktı
				H0341		H8055	H2550	H3808	H2040
									ס
									ס

RAB düşndüğünü yaptı, Geçmişte söylediği sözü yerine getirdi, Yıktı, acımadı, Düşmanı senin haline sevindirdi, Hasımlarını güçlüldı. boynuzunu yükseltti››

18

דמעה	כנחל	הורידך	ציון	בת	חומת	אדני	אל-	לבם	צעק
gözyaşı	ırmak-gibi	akıt	Siyon	kızı	duvarı	Adonay	-e	yüreklere-onların	Feryat-etti
H1832		H3381	H6726	H1323	H2346	H0136	H0413		H6817
ס	עינך:	בת	הרים	אל-	לךך	פונת	תתני	אל-	יומם
ס	gözün-senin	kızı	dursun	değil	sana	dinlenme	verme	değil	gündüz
		H1323		H0408	H6314	H5414	H0408	H3915	H3119

Halk Rabbe yürekten feryat ediyor. Ey Siyon kızının surları, Gece gündüz gözyaşın sel gibi aksın! Dinlenme, gözüne uyku girmesin!

19 וקומוי קלק רני [געעע] (בלילה) לראש אשמות שפכי כמים לביד
yüreğini-senin su-gibi dök nöbetler başında (gecede) [gecede] feryat-et Kalk
H4325 H8210 H0821 H3915 H3915

נכה פני אדני שאי אליו כפוד על- נפש עוללוד
çocukların-senin can üzerine ellerini-senin ona kaldır Adonay yüzü karşısında
H5768 H5315 H3709 H0413 H5375 H0136 H6440 H5227

העטופים ברעב בראש כל- חוצות: ס
sokaklar tüm başında açlıktan bayılanlar
H2351 H3605 H7458

Kalk, gece her nöbet başında haykır, Rabbin huzurunda yüreğini su gibi dök! Her sokak başında açiıktan bayılan çocuklarının başıiçin Ona ellerini açi;

20 ראה יהוה ונהיטה למי עוללת כה אמ- תאכלנה נשים פרים
meyveleri-onların kadınlar yerler eğer böyle yaptın kime ve-bak Yahve Gör
H6529 H0802 H0398 H3541 H4310 H5027 H3068 H7200

עללי טפחים אם- יהרג במקדש אדני כהן ונביא: ס
ve-peygamber kâhin Adonay tapınakta öldürülür eğer yetiştirdikleri çocuklar
H5030 H3548 H0136 H4720 H2026 H2949 H5768

‹‹Bak, ya RAB, gör! Kime böyle yaptın? Kadınlar çocuklarını, sevgili yavrularınımı yesin? Kâhinle peygamber Rabbin Tapınağında mı öldürülsün?

21 שָׁכְבוּ לְאֶרֶץ חוּצוֹת נָעַר וּזְקָן בְּתוּלָתִי וּבְחֹרֵי נִפְלֵוּ בְּחָרָב
kılıçla düştüler ve-geçlerim bakirelerim ve-yaşlı genç sokaklarda yerde Yattılar
H2719 H5307 H0970 H1330 H2205 H5288 H2351 H0776 H7901

הרגת ביום אפך טבחת לא חמלת: ס
öldürdün gününde öfken-senin boğazladın değil acidin
H2550 H3808 H2873 H0639 H3117 H2026

Gençler, yaşiılar sokaklarda, yerlerde yatıyor, Kılıçtan geçirildi erden kızlarımla gençlerim, Öfkelenidiğin gün öldürdün onları, acımadan boğazladın.

22 תִּקְרָא כִּיּוֹם מוֹעֵד מְגוּרֵי מוֹסְבִּיב וְלֹא הָיָה בְּיוֹם אַף- יְהוָה
Çağırın gün-gibi bayram dehşetlerimi çevreden ve-değil oldu oldu öfke gününde
H3068 H0639 H3117 H1961 H3808 H5439 H4032 H4150 H3117 H7121

פְּלִיט וְשָׂרִיד אֲשֶׁר- טַפַּחְתִּי וְרַבִּיתִי אִיבִי כָלֵם: פ
kurtulan ve-sağ-kalan ki yetiştirdim ve-büyüttüm düşmanım tüketti
H8300 H2946 H0341 H3615

Bir bayram günü davet eder gibi Beni dehşete düşürenleri davet ettin her yandan. RAB'bin öfkelenidiği gün kaçıp kurtulan, Sağ kalan olmadı. Sevgiyle büyüttğümçocuklarımı Düşmanım yok etti.››